

внутри ступеней». Стоит заметить, что существует также немало примеров применения компрессии при переводе: «...hasthemalehalfonthepellerandthefemalehalfinthepinion...» – «...пара «мама-папа», соединяющая колесо и муфту...». «In the event of a main driver or power failure...» – «В случае отказа главного двигателя...».

По выполненной работе можно сделать вывод: основное требование к языку технической литерату-

ры – это точное и четкое изложение, описание и объяснение фактов. Чтобы компенсировать различия в переводе с языка оригинала, нам необходимо было изменить грамматические трансформации.

**Список литературы**

1. Белоглазова А.Д., Малышева Н.В. О переводе экономических терминов // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 6-2. – С. 134.
2. Кортун Е.А. Синонимия терминов (на материале терминологии нефтедобывающей и нефтеперерабатывающей промышленно-

**Секция «Актуальные проблемы лингвистики»,  
научный руководитель – Шагбанова Х.С., д-р филол. наук, профессор**

**СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
УТИЛИТАРНОЙ ОЦЕНКИ  
(ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Иванова Ю.А.

ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет»,  
Йошкар-Ола, e-mail: readmyname1907@mail.ru

Для определения понятия оценки, следует выяснить, к какой языковой категории оно относится. Необходимость объясняется тем, что «мы не можем мыслить ни одного предмета иначе как с помощью категорий; мы не можем познать ни одного мыслимого предмета иначе как с помощью созерцаний, соответствующих категориям» [2]. Однако должны существовать конкретные признаки, придерживаясь которых, возможно соотнести два данных понятия. Согласно Н.Н.Болдыреву категория – это концептуальное объединение объектов, или объединение объектов на основе общего концепта [1]. Следовательно, принадлежность той или иной конкретной единицы к конкретной категории определяется обязательным наличием соответствующих признаков. Исходя из данного предположения, Е.С.Кубрякова выделила следующую иерархическую структуру категорий:

1. Базовые,
2. Естественные,
3. Прототипические [3].

В настоящее время, опираясь на выше предложенную классификацию, в лингвистике выделяют три основных подхода к трактовке языковых категорий в лингвистике:

1. Структурный (по принципу оппозиции),
2. Функциональный (полевой),
3. Когнитивный (прототипический) [1].

Представленная классификация категорий языка с точки зрения оценок может быть рассмотрена лишь в системе мир-язык-человек, так как «язык есть бесспорно общественное явление» [5].



Отмеченная особенность модусных категорий, их логико-языковая природа сближает их, с одной стороны, с полевыми структурами, организованными по инвариантно-вариантному принципу. С другой стороны, в них могут выделяться прототипы и прототипические средства выражения данной функции в языке вследствие их неразрывной связи с категориями естественных объектов. Так, например, категория аппроксимации включает преимущественно лексические средства, объединенные инвариантной функцией выражения значения приблизительности или приблизительной оценки качества или количества в языке, например: около, приблизительно, почти; about,

near(ly), approximately и т.д. Семантика самих этих слов ориентирована не на отражение реалий окружающего мира, а на их оценку или интерпретацию говорящим субъектом в языке [1].

Лексические средства передачи концепта приблизительности могут рассматриваться в качестве прототипических наряду с другими средствами, выражающими данную инвариантную функцию в своих вторичных значениях и потому занимающими периферийное положение в структуре этой категории. К числу последних относятся: лексические средства, выражающие сопряженные значения уверенности/неуверенности, точности/неопределенности (как бы, вроде бы, якобы, типа), синтаксические структуры, выражающие сравнение (ярче солнечного дня, темнее ночи), словообразовательные суффиксы (зеленоватый, трудноватый, простоватый, грубоватый) и другие [1].

Следовательно, с грамматической точки зрения среди слов, относящихся к категории оценки, будут встречаться следующие части речи:

1. Частицы со значением уверенности/неуверенности, точности/неопределенности.
2. Имена прилагательные в сравнительной степени.
3. Имена прилагательные с различными словообразовательными суффиксами, несущими разный оттенок.
4. Имена существительные с суффиксами субъективной оценки.

Однако стоит обратить внимание на то, что категория оценки может быть представлена и с лексико-семантической стороны.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что оценка является одной из важнейших лингвистических категорий, которая принимает непосредственное участие в организации языкового общения. С одной стороны оценка связана с мыслительной, то есть когнитивной, деятельностью человека, а с другой стороны – с деятельностью человека в разных общественных сферах.

**Список литературы**

1. Болдырев Н.Н. Языковые категории как формат знания // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – №2.
2. Кант И. Критика чистого разума. – М.: Мысль, 1994.
3. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004.
4. Лаушина А.В. Некоторые заметки о категории оценки в современном русском языке // Вестник МГУ №1. – <http://www.vestnik-mgu.ru/Articles/Doc/2932> (Дата обращения: 26.10.11).
5. Мейе А. Введение в сравнительно-историческое изучение индоевропейских языков, изд. 3-е. – М. – Л., 1935.

**ПЕРСОНАЛЬНОСТЬ КАК ТЕКСТООБРАЗУЮЩАЯ  
КАТЕГОРИЯ**

Рожаева Н.С., Нестерик Э.В.

Карагандинский государственный университет  
им. Е.А. Букетова, Караганда, e-mail: minik25@mail.ru

Стремление современной лингвистики и стилистики к выявлению структуры текста привело